

以护理英语表达方式为主线的教学模式及应用

雷慧 吕瑞芳 于海红 罗晓冰 秦博文 马秀芬

(河北承德医学院护理系, 河北 承德 067000)

关键词 护理英语表达方式 词汇三步记忆法 教学模式 课堂目标

中图分类号: R471 文献标识码: B 文章编号: 1002-6975(2006)11-0991-03

根据涉外护理专业的性质及培养目标, 涉外护理专业毕业生将是具有较强英文功底的护士。这就要求学生在校期间将大量的课时用在基础英语和临床护理(汉语)的学习, 其它学科(如护理英语)的课时将会被消减。众所周知, 护理是一个非常系统的理论体系, 知识面广, 内容庞大, 又加上专业英语枯燥乏味, 课文有一定难度, 若要达到能用英文表达护理理论及实践的知识, 必须经过长期系统的训练方能胜任。课时太少, 授课内容偏窄, 只学其皮毛, 达不到课程目标。但若增加课时, 在课程安排上又会犯“喧宾夺主”的错误。这就为从事护理英语课程教学的教师们提出了一个研究课题, 即如何利用尽可能少的学时达到课程目标的要求。笔者通过十余年护理英语课程的艰苦探索, 认为“以护理英语表达方式为主线的教学模式”(以下简称“模式”)是解决上述诸问题, 并保证学生实现课程目标要求的最佳教学模式。

1 理论基础

1.1 护理英语表达方式的含义及意义 表达方式主要包括了两大内容: 一是医学护理术语, 如 large intestine(大肠), small intestine(小肠)等; 二是护理教育和护理实践中常见的沟通内容, 如 take vital signs(测生命体征)等等。进一步研究得出, 这些护理英语表达方式既是护理英语的精华部分, 也是课文的重点内容。抓住了文章中规律出现的护理英语表达方式, 就等于抓住了文章的核心。教师在授课前, 将临床各科的护理英语表达方式事先整理出来, 有目的、有规律地教给学生, 在教学中便能起到事半功倍的效果。例如, 笔者在给学生讲授“the nursing process”(护理程序)一课时, 将事先整理出来的 20

~ 30 个有关本课的护理英语表达方式交给学生, 如“the nursing assessment”(护理评估), “collect/get information”(收集资料), “the nursing diagnosis”(护理诊断), “medical diagnosis”(医疗诊断), “the nursing plan”(护理计划), “nursing goals”(护理目标), “set up goals”(建立目标), “achieve goals”(实现目标), “nursing intervention”(护理介入/措施), “nursing evaluation”(护理评价), “structure evaluation”(结构/机构评价), “process evaluation”(护理过程评价), “outcome evaluation”(结果评价)等, 出乎意料的是, 学生仅用了 30 min 的时间, 就能将这些护理英语表达方式背下来, 借助她们的基础英语和临床护理知识, 便能流利自如地用英文讨论像“你认为护理程序在护理实践中重要吗? 为什么?”, 以及“举例说明护理程序的五个步骤是如何互相影响的?”等问题。用传统教学方法需要 8 个课时讲授的“护理程序”一课, 在教师的指导下, 利用新“模式”教学, 仅用了 2 个课时授完, 并取得了较好的效果。

1.2 教学由始至终以护理英语表达方式为主线 以“模式”进行教学的宗旨是强调护理英语表达方式的重要性, 配合英语篇章的讲解, 巧妙地将常用词汇术语按系统组合, 再分层讲授, 充分利用各种教学媒体, 采取多种教学手段, 使护理英语教学目标明确, 层次清楚, 既有宏观设计, 又深入浅出。

传授“表达方式”的途径有两种, 一是专门讲“表达方式”, 如在讲授“心衰”的护理时, 教师系统地交给学生像“heart failure”(心衰), “cardiac output”(心搏出量), “exertional dyspnea”(劳累性呼吸困难)等表达方式, 这种方法适合于一些授课内容枯燥、语法现象单调的文章; 二是在篇章的课文讲授中强调“表达方式”。需要说明的是, 以“模式”进行教学是强调护理英语表达方式的重要性, 并不否定适当的篇章讲解。通过篇章的学习, 体会“表达方式”及词汇在英语文章中的作用和活力, 能增强学生的英文语感, 同时消除死背“表达方式”及词汇的枯燥

基金课题: 本课题为河北省教育厅立项课题, 并获河北省教育厅“河北省职业教育教学研究成果三等奖”(编号 2004022)

作者简介: 雷慧(1957—), 男, 河北, 研究生, 高级讲师, 从事护理英语教学及精神科护理工作。

性。

1.3 护理英语词汇术语三步记忆法 根据英护专业培养目标的要求,护士在毕业前应该掌握 2 000 左右常用护理英语表达方式和 4 000 左右护理英语词汇。由于护理英语词汇术语量多、枯燥并且单词偏长,给学生的记忆带来很多困难。护理英语词汇术语三步记忆法将使学生在短时间内(40~ 50 学时)牢固掌握 4 000~ 5 000 个表达方式及词汇。

第一层次选词的基本原则是简、易、熟,即简单、容易、熟悉。简单是指单词简单,一般不超过 10 个字母;容易是指单词术语容易被记忆,并且与日常生活联系比较密切;熟悉是指此部分词汇术语是医疗护理中常见的内容,甚至是人们谈话中经常涉及到的疾病内容。第一层次的词汇术语大约 1 500 左右。第二层次的选词原则应注重以下两点:一是护理英语中常见而稍偏难的词汇术语,或构词稍偏长,或带有较强的医学护理特点;二是医护英语的常见构词成分。此部分词汇术语约有 1 500 左右。

通过前两个层次的学习,学生已掌握了一定量护理英语词汇术语的构词成分,根据所学知识,便能自然地过渡到第三个层次,即扩展阶段。如通过前两个层次的学习学生已掌握了像 splen(o) (脾), hepat(o) (肝), - itis (炎症), - logy (学), - rrhagia (出血), - megaly (肿大), - ectomy (切除术) 等词汇及构词成分,他们就能读懂像 splenectomy (脾切除术), splenoheptomegaly (肝脾肿大), splenorrhagia (脾出血), hepatitis (肝炎), hepatology (肝脏病学) 等长而枯燥的医学护理单词。第三个层次是自然过渡及扩展,学生会感到眼前一片光明,枯燥的医学单词(约 1 500 左右)竟然如此容易地被掌握。

护理英语词汇术语三步记忆法将护士应掌握的词汇术语看成是一个整体,首先将词汇术语按不同系统分开,然后再将每个系统的词汇术语按三个层次讲授记忆,根据构词规律,采用由浅入深、由易到难、层级记忆的方法,体现了系统论的特点。同时迎合了学生的心理,有计划、有规律的记忆法,使学生在枯燥繁多的医护词汇面前头脑清楚,目标明确,甚至会产生一定的兴趣。

1.4 培养学生听说能力 为了实现护士能用英文表达护理知识的目标,以“模式”进行教学注重学生听说能力的训练,即英语应用素质的培养。听说的形式丰富多彩,可以是事先准备好的,也可以即兴发挥;可以是日常生活的内容,也可以是学生互相对话;可以是互相提问,也可以是小组讨论,角色扮演,以及口语角,节目表演等形式,确保学生毕业后能自如地与病人和医生进行英文交流。

1.5 培养学生书写文件能力 因为护士在病房将每天书写护理病历及填写护理文件,故护理英语课

程应培养学生的英文写作能力。从培养学生英汉互译开始,直至能准确地用英文填写护理文件。

2 教学资料(教材)的准备工作

2.1 护理英语表达方式及词汇的来源及收集整理
2.1.1 来源:参考了国内外大量的护理英文原版书籍及杂志。

2.1.2 收集整理:笔者用了 10 年时间,将收集整理来的护理英语表达方式及词汇归纳为基础护理、成人护理、母婴护理、老年科护理、精神科护理、药物调护及其它。

2.2 护理英语读物的准备 来源及收集整理工作上(护理英语表达方式及词汇)。组织了共 61 篇课文,均配有词汇、注释、练习、参考答案及课文翻译等,大约 70 万字(于 2003 年由冶金工业出版社出版发行)。根据学生具体情况及教学需要,教学中可适当选材。

3 教学媒体和手段

以教材为主,教师讲解与学生自学、讨论相结合。根据教学需要可采用演讲、角色扮演等方法。可借助电脑、电视、录像、收音、幻灯、图表等现代手段。

4 “模式”的实验

4.1 学生来源 参加实验研究的学生均为初中毕业,全河北省招生的中专护校英语护理专业 3 年级的学生,普通英语平均水平为大学英语 2 级。

4.2 分组实验 将 204 人随机分为两组,实验组 102 人,对照组 102 人。

4.3 教学过程 实验组和对照组均各为 60 教学学时。实验组按照“模式”授课;对照组按照传统护理英语篇章讲授。两组的授课内容均为基础和临床护理内容。两组均使用雷慧主编的《护理英语》(冶金工业出版社)为教材,实验组同时使用雷慧编写的《词汇术语教程》补充教学。两组授课均在第五个学期进行。

4.4 命题范围及标准 所有用于该实验的试题(25 道单项选择题)均来自英文版美国 CGFNS 护理模拟试题。试题涉及到内、外、妇、儿、精神、老年、药物等护理内容,所有试题是在 1 000 道单项选择题中随机抽样选出。

4.5 评题标准 参照美国 CGFNS 护理模拟试题标准答案。

4.6 实验结果及分析(表 1)

表 1 两组护生实验结果对比及分析

分组	人数	$\bar{x} \pm s$	t	P
实验组	102	75.412 ± 6.775 6	6.448 6	< 0.001
对照组	102	70.471 ± 4.411		

根据成组设计的两样本比较的 *t* 检验, 实验组与对照组平均分比较 $P < 0.001$, 说明实验组与对照组比较差异有显著性意义, “模式” 授课效果明显优于传统讲授。

5 结论

“以护理英语表达方式为主线的教学模式” 运用灵活, 实用性强, 使学生学习、记忆有方向, 便于抓住学习重点, 促进知识的永久记忆, 并解决了护理英语究竟教什么的问题, 既不是重点教普通英语语法, 也不是重点教护理汉语知识, 而是以护理英语表达方式为主线, 巧妙配合篇章讲解及词汇的记忆, 将护理专业所学的课程与学生的整体素质综合考虑。该“模式” 的另一个特点是将庞大的词汇术语首先按照

不同的科种和系统分开, 体现了系统的完整性, 再按照不同的层次, 根据护理英语的构词规律, 由浅渐深, 层层记忆。它将解决护理英语教学课时少、内容多的难题, 明显扩大了学生单位时间内的学习内容, 提高了教学效果, 为学生在短时间内实现课程目标提供了保障, 最终为培养合格的涉外护理人才奠定了基础。

参 考 文 献

- 1 Lillian Sholtis Brunner 等. The Lippincott Manual of Nursing Practice 3rd edition. Philadelphia [J]. Toronto. J. B. LIPPINCOTT COMPANY. 1982. 327.
- 2 Elizabeth M. Varcari. Foundations of Psychiatric Mental Health Nursing [J]. W. B. SAUNDERS COMPANY. 1994. 248.

(收稿日期: 2006-05-24)

案例教学法在护理学基础教学中的应用

李艳玲 马锦萍

(广州医学院从化学院护理教研室, 广东 广州 510925)

关键词 案例 教学法 护理学基础

中图分类号: R471 文献标识码: B 文章编号: 1002-6975(2006)11-0993-02

近年来我们根据护理专业的特点和现代护理人才培养的需要, 在护理学基础课程教学中大胆探索, 积极开展案例教学, 促进了教学质量的提高, 并取得了较好的效果。

1 案例教学法的概念和作用

案例教学法是指教师根据教学目标和教学内容的需要, 选定有代表性的案例, 引导学生有针对性的剖析、讨论, 让学生在具体问题情境中积极思考、主动探索, 以提高学生思考问题、分析问题和解决问题等综合能力的一种教学方法^[1]。在目前的《护理学基础》课程教学中, 传统的教学方法仍然占主导地位, 采用满堂灌的讲授方法, 使学生缺少思考和与教师共同探讨的机会, 阻碍了学生分析问题、解决问题能力的发展。因此在教学中, 积极开展案例教学有着重要的现实意义。

1.1 案例教学与《护理学基础》课程特点相符 学

生掌握知识的最终目的, 是要到临床实践中运用。而《护理学基础》理论性和实践性较强, 传统的教学方法易使理论与实践脱节。采用案例教学能使学生身临其境, 通过自己的实践性探索活动来获取知识, 无疑与《护理学基础》课程特点相一致。

1.2 案例教学能激发学生学习兴趣, 调动学习积极性和主动性 兴趣是指人对一定的对象所抱有的稳定而积极的倾向, 表现为个体对客观事物的一种选择性态度。兴趣能调动人积极的心理活动, 表现出强烈的欲望与极大的主动性, 以求对事物本身的深刻理解、研究和掌握。传统“填鸭式”的教学法, 使学生对学科不感兴趣, 课堂气氛不活跃。案例教学法以代表性、具体、生动形象的案例向学生提出问题, 激发学习兴趣和探索问题的欲望, 让学生在具体的问题情境中积极思考, 主动探索, 寻找答案。案例教学法改变了枯燥乏味的灌输式的教学法, 使学生被动接受知识变为主动探索知识, 充分调动学生的学习积极性和主动性, 真正成为学习的主人。

1.3 案例教学能培养学生分析问题、解决问题的能力 案例教学法是围绕一个具体案例, 提出问题, 分析问题、解决问题的过程, 是以解决问题为目的, 运

作者简介: 李艳玲(1969—), 女, 广东, 本科, 护理讲师, 从事护理教学工作